

# Осма Международна олимпиада по лингвистика

Стокхолм (Швеция), 19–24 юли 2010 г.

## Задача за отборното състезание

По-долу виждате някои думи и техните тълкувания от един тълковен речник на монголския език (*Mongol qelnij товч тајлбар тол'*, Ulaanbaatar, 1966) в латинска транслитерация:

1. **asaq:** nocoq, gal gerel garaq
2. **bal:** zögijn cecgijn šüüseer bolovsruulaq čiqer amttaj ötgön züjl
3. **bor:** qar cagaan qojor qol'col'dson öngö
4. **büleen:** zöög, qaluun biš, qüjten biš
5. **cagaan:** jumny cas met öngö
6. **cas:** žiqüün cagt agaart usan talstuud bij bolž cav cajm ungaril širgüüdeer buuq agaaryn tundas
7. **čiqer:** tusgaj manžingas jalgaruulan avdag cagaan öngötej bögөөд аmlag težeelijн talst bodis
8. **davs:**
  - (1) gašunduu qurc amttaj talst bodis, qoolond amt oruulaqad qereglene
  - (2) ustörögč atom n' tömörlögijn atomaar soligdson qimijn bodis
9. **gal:** šataž bajгаа bodisoos garsan qaluun
10. **ideq:** am'tny jumyг qool болгон qeregleq
11. **kal'ci:** qimijn үндсен maqbod, qөngön cagaan tömörlөг
12. **kilogramm:** qünd qөngөнij qemžüür, neg mjangан grammtaj tencүү
13. **kofe:**
  - (1) kofejн mod gedeg qaluun орны modny böөрөнqij үр
  - (2) ene үreer čanasan und
14. **manan:** usny uur дүүрсен tungalag bus агаар
15. **mös:** qөldsön us
16. **nocoq:** asaq, šataq
17. **nojton:** quurajн esreg utga, ustaj
18. **nüürs:** mod šataqад bij болоq šataq qatuu züjl
19. **өtgön:** šingenij esreg utga
20. **šaraq:** ideenij zүjlijг gald түлž болгоq
21. **šataq:** gal nocoq

22. **šingen:** ötgön gedgijn esreg utga
23. **süü:** am'tny qöqnöös garaq cagaan šaranguj öngötej šingen züjl
24. **talst:** tals бүқij qatuu bodis
25. **tülš:** gald түleqed zoriulž beltgesen түlee, argal, нүүрс zereg jum
26. **und:** uuq jum, undaan
27. **us:** ustörögč qüčiltörögč qojoryn qimijn ceвер nijlel болоq öngögüj, tungalag, šingen züjl
28. **ustaj:** us бүқij
29. **utaa:** jum šataqad garaq нүүрсний narijn širqeg бүқij qööröq züjl
30. **uur:** šingen züjljin qalaqad garaq nojton qij
31. **uuq:** šingen jumyg balgaž zalgiq
32. **qaluun:** bodisyn qödölgöönij tusgaj negen qelber bögöod bodisyn öčüüqen quv' molékul, atomyn qödlöqöd bij болоq ilč
33. **qar:** cagaany esreg, qöö, нүүрсний öngö
34. **qatuu:** zöölön gedgijn esreg utga
35. **qij:** gazryn agaар mandlyg bij bolgogč agaар бие, agaар bodis
36. **qojor:** neg deer negijg nemsen too
37. **qöldmöl:**
  - (1) qöldsön jum
  - (2) qöldöösön amtlag idee
38. **qöngön:** qünd gedgijn esreg utga
39. **qöö:** jumand togtson utaa
40. **qool:** ideq težeelijн züjl
41. **qüjten:** qaluun gedegtej esergüüceldsen utga, jumny serüün žiqüünij n'
42. **qünd:** čanar qöngöngüj, žintej
43. **quuraj:** nojton gedgijn esreg utga
44. **žin:**
  - (1) qünd qöngönij qemžee; neg žin n' 16 lan bögöod 600 grammtaj tencene
  - (2) qünd qöngönij bagcaa

\* \* \*

(a) Преведете на български:

*čiqertej kofé, mjangan žin, neg kilogramm, ötgön manan, qaluun us, qojor utga, quuraj süü, qüjten us, süü uuq, süün qöldmöl, süütej kofé, undny us.*

(b) Преведете колкото можете монголски думи от текста.

—Борис Иомдин

Български текст: Иван Держански.

Наслука!